

## AFTALE

mellem Kongeriget Danmarks regering og  
Den Russiske Føderations regering  
om samarbejde om bekæmpelse af grænseoverskridende kriminalitet

Kongeriget Danmarks regering og Den Russiske Føderations regering  
(herefter betegnet "parterne") har

- under henvisning til erkendelsen af de voksende problemer med grænseoverskridende kriminalitet samt den deraf følgende skade for begge stater og deres borgere,
- med et fælles ønske om at fremme og styrke samarbejdet mellem parterne om bekæmpelsen af den grænseoverskridende kriminalitet, samt
- under henvisning til, at der ved et sådant samarbejde kan skabes gensidige fordele for begge parter

indgået følgende aftale:

### Artikel 1

1. De to parter skal, idet de handler i overensstemmelse med denne aftale og under overholdelse af deres staters lovgivning og internationale forpligtelser, samarbejde og yde hinanden gensidig bistand i videst muligt omfang med henblik på bekæmpelse af grænseoverskridende kriminalitet, herunder grænseoverskridende organiseret kriminalitet og international terrorisme, i sager hvor forebyggelse, identifikation, bekæmpelse og opklaring af kriminelle handlinger kræver samarbejde mellem parternes kompetente myndigheder, og navnlig i forhold til følgende former for kriminalitet:

- terrorisme, herunder terrorismens internationale sider,
- ulovlig handel med narkotika, psykotrope stoffer eller stoffer der er forstadier dertil,

- smugleri,
- ulovlig handel med våben, ammunition og eksplosive stoffer samt med nukleart og radioaktivt materiale,
- kriminalitet i forbindelse med illegal migration, menneskehandel samt udnyttelse af andres prostitution,
- økonomisk kriminalitet,
- kriminalitet hvorved falske penge eller falske finansielle dokumenter, værdipapirer og elektroniske betalingsmidler udstedes og sættes i omløb,
- hvidvask af udbytte af strafbare forhold og finansiering af terroristvirksomhed
- bestikkelse,
- IT-relateret kriminalitet,
- miljøkriminalitet,
- ulovlig handel med kulturarvsgenstande og historiske genstande samt
- ulovlig handel med genstande, herunder motorkøretøjer, der stammer fra berigelseskriminalitet.

2. Parterne vil derudover udfolde deres bedste bestræbelser på at styrke samarbejdet i relevante regionale og internationale fora.

3. Nærværende aftale skal ikke være gældende for gensidig retshjælp i straffesager samt ved udlevering.

## Artikel 2

1. Parternes samarbejde skal ske under følgende former:

- a) udveksling af operationelle oplysninger samt oplysning om lovgivning,
- b) bistand ved eftersøgningen af personer, der er mistænkt for kriminalitet,
- c) bistand ved gennemførelsen af operationel eftersøgningsvirksomhed,
- d) udveksling af erfaring og specialister,
- e) uddannelse af personale fra parternes kompetente myndigheder,
- f) udveksling af analysemateriale om årsagerne til international kriminalitet, kriminalitetssituationen samt tendenser i kriminalitetsudviklingen.

2. Parterne kan samarbejde under andre former, der ligger i forlængelse

af målsætningerne for denne aftale.

3. Bestemmelsen i nærværende artikel skal ikke omfatte anmodninger om gensidig retshjælp i straffesager.

### Artikel 3

1. Følgende myndigheder er ansvarlige for gennemførelsen af nærværende aftale, for så vidt angår Den Russiske Føderation:

- Indenrigsministeriet i Den Russiske Føderation,
- Justitsministeriet i Den Russiske Føderation,
- Rigsadvokaturen i Den Russiske Føderation,
- Den Føderale Sikkerhedstjeneste i Den Russiske Føderation,
- Det Føderale Toldvæsen,
- Den Føderale Finansielle Overvågningstjeneste, samt
- Den Føderale Tjeneste for Kontrol med Narkotikahandelen i Den Russiske Føderation.

Og for så vidt angår Kongeriget Danmark:

- Justitsministeriet,
- Rigspolitiet,
- Rigsadvokaturen samt
- Statsadvokaten for Særlig Økonomisk Kriminalitet.

2. Hver part skal underrette den anden part via de diplomatiske kanaler om eventuelle ændringer i opbygningen og betegnelsen for de myndigheder, der er ansvarlige for samarbejdet efter denne aftale.

3. De kompetente myndigheder skal korrespondere og arbejde sammen direkte vedrørende forhold, der knytter sig til gennemførelsen af nærværende aftale.

### Artikel 4

1. Leveringen af oplysninger og bistand i henhold til aftalen skal ske efter anmodning eller på initiativ af én af parterne. Anmodning om oplysninger eller ydelse af bistand skal fremsættes skriftligt eller med brug af tekniske midler til tekstoverførsel.

I sager af hastende karakter kan den ene part imidlertid kontakte den anden parts ansvarlige myndigheder mundtligt, hvorefter kommunikationen

bør bekræftes skriftligt, helst inden for de næste tre dage.

Ved anvendelse af tekniske midler til tekstoverførsel, eller hvis der opstår tvivl om indholdet i eller ægtheden af en modtaget anmodning, kan den anmodede kompetente myndighed forlange en skriftlig bekræftelse fra den anmodende kompetente myndighed.

2. En anmodning om oplysninger eller bistand skal indeholde:

- navnet på den anmodende kompetente myndighed;
- navnet på den anmodede kompetente myndighed;
- anmodningens genstand;
- formålet med og grunden til anmodningen;
- øvrige oplysninger der er vigtige for, at anmodningen kan efterkommes.

3. Om nødvendigt kan den anmodede kompetente myndighed bede om yderligere oplysninger, der er afgørende for, at anmodningen kan efterkommes fyldestgørende.

4. Den anmodede kompetente myndighed skal træffe alle foranstaltninger, der er nødvendige for, at anmodningen kan efterkommes med det samme og i videst muligt omfang. I tilfælde, hvor det ikke er muligt at efterkomme en anmodning inden for den tidsfrist, som den anmodende myndighed måtte have fastsat, skal den anmodede myndighed underrette den anmodende myndighed derom med en forklaring om årsagen til forsinkelsen.

5. Hvis udførelsen af det der anmodes om, ikke ligger inden for den anmodede kompetente myndigheds beføjelser, skal denne omgående give anmodningen videre til den tilsvarende kompetente myndighed i sin stat og underrette den anmodende kompetente myndighed derom.

6. Den anmodede kompetente myndighed kan i overensstemmelse med sin nationale lovgivning tillade bemyndigede repræsentanter fra den anmodende kompetente myndighed at være til stede i forbindelse med, at en anmodning efterkommes inden for dens egen stats område.

## **Artikel 5**

Anmodninger der fremsættes efter denne aftale, skal ledsages af en oversættelse af anmodningen til det officielle sprog i den anmodede parts stat eller til engelsk.

## **Artikel 6**

1. Oplysninger der udveksles i henhold til denne aftale, kan ikke uden samtykke fra den part, som de kommer fra, anvendes til andre formål end det, der er anført ved fremsendelsen deraf.
2. Alle mundtlige eller skriftlige oplysninger der udveksles i henhold til denne aftale, skal behandles i overensstemmelse med de krav, herunder fortrolighedskrav, der måtte blive stillet af den ansvarlige myndighed, der har givet disse.
3. Hvis der ikke kan sikres fortrolighed medens en anmodning efterkommes, skal den anmodede kompetente myndighed underrette den anmodende kompetente myndighed herom, idet sidstnævnte skal afgøre, om anmodningen kan gennemføres på sådanne vilkår.

## **Artikel 7**

1. Den anmodede kompetente myndighed skal helt eller delvist nægte at efterkomme en anmodning modtaget i medfør af aftalen i tilfælde, hvor den finder, at efterkommelsen af anmodningen kan skade dens egen stats suverænitet, sikkerhed, offentlige orden eller andre afgørende interesser eller være i strid med dens egen stats lovgivning eller internationale forpligtelser.
2. Enhver afvisning af at udføre en anmodning i henhold til denne aftale skal ledsages af en nærmere begrundelse.

## **Artikel 8**

1. Hver af de kompetente myndigheder hos parterne skal afholde egne omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af nærværende aftale inden for sin egen stats område, medmindre der i hvert enkelt tilfælde er aftalt andet.
2. Den anmodende part skal afholde de omkostninger, der er knyttet til ophold for repræsentanter for dens kompetente myndighed inden for den anmodede parts stats område.

### Artikel 9

Parternes kompetente myndigheder kan nedsætte arbejdsgrupper og afholde ekspertmøder med henblik på at fastlægge og uddybe de praktiske vilkår for gennemførelsen af nærværende aftale.

### Artikel 10

Der kan indgås yderligere gensidige aftaler mellem parternes kompetente myndigheder i tilfælde, hvor dette måtte anses for nødvendigt med henblik på gennemførelsen af bestemmelserne i nærværende aftale.

### Artikel 11

1. Aftalen træder i kraft den dag, hvor den underskrives. Hver af parterne kan opsigte aftalen til enhver tid ved skriftligt varsel til den anden part. I så fald skal aftalen ophøre seks måneder efter den dato, hvor et sådant varsel er modtaget.

2. Der kan kun ske ændringer af denne aftale med samtykke fra begge aftalens parter.

Udfærdiget i København den 28. april 2010  
i to eksemplarer, hver på russisk, dansk og engelsk, idet alle tre tekster har samme gyldighed. I tilfælde af en eventuel uoverensstemmelse i fortolkningen af nærværende aftale er det den engelske tekst, der skal anvendes.

For Kongeriget Danmarks regering

For Den Russiske Føderations regering

